

Mentre al bel letto

Adrian Willaert
(c.1490-1562)

5

Men - tre al bel let - t'o - ve dor - mia Phe-ton - te

Con lie - to mo - mo-rar lie - ta s'en - gi - a La va - ga Par - ma,

dol - ce suon s'u - di - a, dol - ce suon s'u - di - a Tal - hor al pian,

tal - hor su l'er - to mon - te, tal - hor su - l'er - to mon - te, Ri -

le - v'hor-mai la glo - ri - o - sa fron - te, Au - rea cit - tà, sì a - ven - tu -

ro - sa pri - a, sì a - ven - tu - ro - sa pri - a, sì a -

ven - tu - ro - sa pri - a, Poi che'l ciel sua mer - ce - d'an - chor de - si -

- a L'an - ti - che spo - glie dar - te al - te - r'e con - te, L'an - ti -

che spo - glie dar - te al - te - r'e con - te, al - te - r'e con -

*While to the lovely bed where Phaeton was sleeping with contented murmurs fair Parma was going, herself contented,
a sweet sound was heard, at times in the plain, at times from the high mountain.
Raise now your glorious brow, O golden town, once so adventurous,
as Heaven still wishes to give you its reward: namely, the ancient spoils, haughty and well-known.*
(translation by Paolo Faeti, ©2009)

In te Marte

60

In te Mar - te, in te Ap-pol - lo, in te Mi-ner - va

65

70

2

Go - don, in te Mi - ner - va Go - don, gli o - li - vi in

75

80

te pian - tan la pa - ce, gli o - li - vi in te pian - tan la pa - ce,

85

E fan so - nar o - gni tua lo - d'al cie - lo, e fan

90

95

so - nar, e fan so - nar o - gni tua lo - d'al - cie - lo. E men - tre

100

d'au-gel - lin, e men - tre d'au-gel - lin dol - ce ca - ter - va

105

Fo - ma tal suon, o - gni mor - mo - rio ta - ce, Di

110

stu - por l'al - me e i cor em - pion di ze - lo, di stu - por l'al - me

e i cor em - pion di ze - lo, e i cor em - pion di ze - lo.

In you Mars, in you Apollo, in you Minerva, rejoice! In you olive trees plant peace, and hail all of your glories to Heaven, and while sweet flocks of birds shape that sound, every murmur quietens, souls are filled with astonishment, and hearts with zeal.

(translation by Paolo Faeti ©2009)